

### Egyptian Arabic transcript :

طبعاً الإنسان لما ينتقل لمجتمع جديد بتقابلة صعوبات كثيرة. أول حاجة، الصعوبة الأولانية، إن هو رايح لمجتمع لم يكن لديه معرفة بتقاليد و عاداته و قيمه و مبادئه. فيبدأ يعرف آيه هي المبادئ الموجودة في المجتمع داه و القيم إلي بيسود بيها المجتمع. ثاني حاجة، طبعاً، الظروف المادية تختلف تماماً من الصعيد إلي القاهرة في إن هناك مستوى الحياة أعلى من مستوى الحياة في الصعيد.

المرأة: مثلاً.

الرجل: بعني السكن الأظعمة، الأكلات إلي بتنزّل بيها كده، المواصلات، كل داه بيكون بأجر مادي عكس الريف. الريف الانتقال بيه بسهولة، لم يكن مكلف مثل القاهرة، ولكن في القاهرة كل شيء أو الانتقال في أي مكان بيكلفك مبالغ مادية، فبدأ الإنسان يبدأ يعني برضوا السكن نفسه إلي إنتا بتسكن فيه، بحث عن سكن، البحث عن الوظيفة الملائمة إلي تناسب مجال تخصصك أو مجال دراستك. كل داه بيبقى الإنسان حريص جداً إن هو لازم يعني ينجح لأن بيتعرض إن هو أخلاق مكشش تعود إن هو يتعامل بيه، بيلاحظ برضوا بعض الشخصيات إلي هو لها قيم و بيئة تختلف عن القيم إلي تربي عليها، وخاصة في اختلاف شاسع ما بين مجتمع القاهرة و مجتمع الصعيد في تقاليده و عاداته و قيمه و مبادئه. ايضاً إن هو طبيعة الإنسان إلي تربي و نشأ على مجموعة قيم و مبادئ بيبقى محتفظ بيها، حتى ولو عاش فترة كبيرة جداً في هذا المجتمع. ولكن قيمه و مبادئ إلي هو تربي عليها بتبقى مغروسة جواه، فداه بيخلي ينجح و بيخلي يتفوق على أقرانه من أبناء هذا المجتمع الجديد إلي هو رايحه دوه، ثانياً حبه للعلم و إنو هو يرى ثورة علمية في هذا المكان بتجعله ينجح.

### English translation:

**Man:** Certainly when a person moves to a new society, he faces many difficulties ... ah ... big. The first thing, the first difficulty is that he's going to a society ... ah ... he was not familiar with its traditions and customs, values and principles. So he starts to realize what principles exist in this society, and the values of this society. The second thing is, of course, the financial circumstances, which are completely different from the countryside to Cairo, in that over there [Cairo] the standard of living is higher than the standard of life in the countryside. Also ... ah ....

**Woman behind camera:** For instance?

**Man:** ... ah ... the residence ... ah ... the foods, the ... ah ... the meals you have, the transportation -- all of this is for fees, unlike [in] the countryside. The countryside, moving in it is easy; it was not as expensive as Cairo. However, in Cairo, everything, or moving to any place, costs you sums of money ... ah .... The person started to think, I mean, to ... the housing itself when you live, such as, looking for housing ... ah ... looking for the suitable job that would fit your field of specialty or your field of study. All of this -- a person becomes very persistent [in order] to succeed, because he faces that ... ah ... ethics ... ah ... that he was not used to ... ah ... deal with. He also notices some characters that have values and principles different from those he was raised with; particularly, there is a huge difference between the society of Cairo and the society of the

countryside in traditions and customs and in values and principles. Ah .... Also it's that ... the nature of a human being is that he was raised in a group of values and principles that he keeps, even if he lives for a long time in this society -- but his values and principles that he was raised on are rooted in him, so this makes him succeed and makes him ... ah ... surpass his peers among the sons of this new society where he went. Secondly, his love for knowledge ... ah ... and that he sees a scientific revolution in this place makes him succeed in this ....

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated